

中国古典名著注译丛书

宋元三百首注译



(桂)新登字 02 号

宋词三百首注译

赵 平 编著

责任编辑 包晓泉

封面设计 鹏 溟

出 版 广西民族出版社

发 行 湖南省新华书店经销

印 刷 文字 603 厂

开 本 850×1168 1/32 16.5 印张 640 千字

版 次 1995 年 5 月第 1 版 1995 年 6 月第 1 次印刷

印 数 1-10000 册

ISBN 7-5363-3006-7/I·777 定价:16.80 元(平)

21.80 元(精)

目 录

宴山亭	徽宗皇帝	(1)
木兰花	钱惟演	(3)
渔家傲	范仲淹	(5)
苏幕遮	范仲淹	(7)
御街行	范仲淹	(8)
千秋岁	张 先	(10)
菩萨蛮	张 先	(12)
醉垂鞭	张 先	(13)
一丛花	张 先	(14)
天仙子	张 先	(16)
青门引	张 先	(18)
浣溪沙	晏 殊	(19)
浣溪沙	晏 殊	(20)
清平乐	晏 殊	(21)
清平乐	晏 殊	(23)
木兰花	晏 殊	(24)
木兰花	晏 殊	(26)
木兰花	晏 殊	(27)
踏莎行	晏 殊	(28)
踏莎行	晏 殊	(30)
蝶恋花	晏 殊	(31)
凤箫吟	韩 缜	(32)
木兰花	宋 祁	(35)
采桑子	欧阳修	(36)
诉衷情	欧阳修	(38)
踏莎行	欧阳修	(39)
蝶恋花	欧阳修	(41)
蝶恋花	欧阳修	(42)

蝶恋花	欧阳修	(44)
木兰花	欧阳修	(45)
临江仙	欧阳修	(46)
浣溪沙	欧阳修	(48)
浪淘沙	欧阳修	(49)
青玉案	欧阳修	(50)
曲玉管	柳 永	(51)
雨霖铃	柳 永	(54)
蝶恋花	柳 永	(56)
采莲令	柳 永	(57)
浪淘沙慢	柳 永	(59)
定风波	柳 永	(61)
少年游	柳 永	(64)
戚 氏	柳 永	(65)
夜半乐	柳 永	(68)
玉蝴蝶	柳 永	(71)
八声甘州	柳 永	(72)
迷神引	柳 永	(74)
竹马子	柳 永	(76)
临江仙慢	柳 永	(78)
桂子香	王安石	(80)
千秋岁引	王安石	(82)
清平乐	王安国	(84)
临江仙	晏几道	(85)
蝶恋花	晏几道	(87)
蝶恋花	晏几道	(88)
鹧鸪天	晏几道	(89)
生查子	晏几道	(91)
生查子	晏几道	(92)
木兰花	晏几道	(93)
木兰花	晏几道	(94)
清平乐	晏几道	(96)
阮郎归	晏几道	(97)
阮郎归	晏几道	(98)
六幺令	晏几道	(99)

御街行	晏几道	(101)
虞美人	晏几道	(103)
留春令	晏几道	(104)
思远人	晏几道	(105)
✓ 水调歌头	苏 轼	(106)
水龙吟	苏 轼	(110)
念奴娇	苏 轼	(112)
永遇乐	苏 轼	(114)
洞仙歌	苏 轼	(116)
卜算子	苏 轼	(119)
青玉案	苏 轼	(120)
临江仙	苏 轼	(122)
定风波	苏 轼	(124)
江城子	苏 轼	(125)
木兰花	苏 轼	(127)
贺新郎	苏 轼	(129)
鹧鸪天	黄庭坚	(131)
定风波	黄庭坚	(132)
望海潮	秦 观	(134)
八六子	秦 观	(137)
满庭芳	秦 观	(138)
满庭芳	秦 观	(140)
减字木兰花	秦 观	(142)
踏莎行	秦 观	(144)
浣溪沙	秦 观	(145)
阮郎归	秦 观	(147)
鹧鸪天	秦 观	(148)
绿头鸭	晁元礼	(149)
蝶恋花	赵令時	(152)
蝶恋花	赵令時	(153)
清平乐	赵令時	(154)
风流子	张 耒	(156)
水龙吟	晁补之	(159)
忆少年	晁补之	(161)
洞仙歌	晁补之	(162)

临江仙	晁补之	(165)
虞美人	舒 亶	(166)
渔家傲	朱 服	(168)
惜分飞	毛 滂	(169)
菩萨蛮	陈 克	(171)
菩萨蛮	陈 克	(172)
洞仙歌	李元膺	(174)
青门饮	时 彦	(176)
谢池春	李之仪	(178)
卜算子	李之仪	(180)
瑞龙吟	周邦彦	(181)
风流子	周邦彦	(184)
兰陵王	周邦彦	(186)
琐窗寒	周邦彦	(188)
六 丑	周邦彦	(190)
夜飞鹊	周邦彦	(192)
满庭芳	周邦彦	(194)
过秦楼	周邦彦	(195)
花 犯	周邦彦	(197)
大 酺	周邦彦	(199)
解语花	周邦彦	(201)
定风波	周邦彦	(203)
蝶恋花	周邦彦	(204)
解连环	周邦彦	(206)
拜星月慢	周邦彦	(208)
关河令	周邦彦	(209)
绮寮怨	周邦彦	(210)
尉迟杯	周邦彦	(212)
西 河	周邦彦	(214)
瑞鹤仙	周邦彦	(216)
浪淘沙慢	周邦彦	(217)
应天长	周邦彦	(220)
夜游宫	周邦彦	(221)
青玉案	贺 铸	(223)
更漏子	贺 铸	(224)

感皇恩	贺 铸	(225)
薄 倖	贺 铸	(227)
浣溪沙	贺 铸	(229)
浣溪沙	贺 铸	(230)
石州慢	贺 铸	(231)
蝶恋花	贺 铸	(233)
天门谣	贺 铸	(234)
天 香	贺 铸	(236)
望湘人	贺 铸	(237)
绿头鸭	贺 铸	(239)
石州慢	张元干	(241)
兰陵王	张元干	(243)
贺新郎	叶梦得	(245)
虞美人	叶梦得	(247)
点绛唇	汪 藻	(248)
喜迁莺	刘一止	(250)
高阳台	韩 偓	(251)
汉宫春	李 邴	(253)
临江仙	陈与义	(255)
临江仙	陈与义	(256)
苏武慢	蔡 伸	(258)
柳梢青	蔡 伸	(260)
鹧鸪天	周紫芝	(261)
踏莎行	周紫芝	(262)
帝台春	李 甲	(263)
忆王孙	李重元	(265)
三 台	万俟咏	(266)
二郎神	徐 伸	(268)
江神子慢	田 为	(270)
蓦山溪	曹 组	(272)
贺新郎	李 玉	(274)
烛影摇红	廖世美	(276)
薄 倖	吕涣老	(277)
南 浦	鲁逸仲	(279)
满江红	岳 飞	(281)

烛影摇红	张 抡	(283)
水龙吟	程 垓	(285)
六州歌头	张孝祥	(286)
念奴娇	张孝祥	(289)
六州歌头	韩元吉	(291)
好事近	韩元吉	(293)
瑞鹤仙	袁去华	(294)
剑器近	袁去华	(296)
安公子	袁去华	(298)
瑞鹤仙	陆 游	(299)
卜算子	陆 游	(301)
渔家傲	陆 游	(302)
定风波	陆 游	(304)
水龙吟	陈 亮	(305)
忆秦娥	范成大	(307)
眼儿媚	范成大	(308)
醉落魄	范成大	(310)
霜天晓角	范成大	(311)
好事近	蔡幼学	(312)
贺新郎	辛弃疾	(313)
念奴娇	辛弃疾	(315)
汉宫春	辛弃疾	(317)
贺新郎	辛弃疾	(319)
水龙吟	辛弃疾	(321)
摸鱼儿	辛弃疾	(323)
永遇乐	辛弃疾	(325)
木兰花慢	辛弃疾	(327)
祝英台近	辛弃疾	(329)
青玉案	辛弃疾	(331)
鹧鸪天	辛弃疾	(332)
菩萨蛮	辛弃疾	(334)
点绛唇	姜 夔	(335)
鹧鸪天	姜 夔	(337)
踏莎行	姜 夔	(338)
庆宫春	姜 夔	(340)

齐天乐	姜 夔	(343)
琵琶仙	姜 夔	(345)
八 归	姜 夔	(347)
念奴娇	姜 夔	(348)
扬州慢	姜 夔	(351)
长亭怨慢	姜 夔	(353)
淡黄柳	姜 夔	(355)
暗 香	姜 夔	(356)
疏 影	姜 夔	(358)
翠楼吟	姜 夔	(361)
杏花天影	姜 夔	(363)
一萼红	姜 夔	(364)
霓裳中序第一	姜 夔	(366)
小重山	章良能	(369)
唐多令	刘 过	(370)
木兰花	严 仁	(371)
风入松	俞国宝	(373)
满庭芳	张 铨	(374)
宴山亭	张 铨	(376)
绮罗香	史达祖	(377)
双双燕	史达祖	(380)
东风第一枝	史达祖	(381)
喜迁莺	史达祖	(383)
三姝媚	史达祖	(385)
秋 霁	史达祖	(386)
夜合花	史达祖	(388)
玉胡蝶	史达祖	(390)
八 归	史达祖	(391)
生查子	刘克庄	(393)
贺新郎	刘克庄	(394)
贺新郎	刘克庄	(396)
木兰花	刘克庄	(398)
江城子	卢祖皋	(399)
宴清都	卢祖皋	(400)
南乡子	洋 枋	(402)

瑞鹤仙	陆 睿·····	(403)
霜天晓角	萧泰来·····	(404)
渡江云	吴文英·····	(405)
夜合花	吴文英·····	(407)
霜叶飞	吴文英·····	(409)
宴清都	吴文英·····	(411)
齐天乐	吴文英·····	(413)
花 犯	吴文英·····	(414)
浣溪沙	吴文英·····	(416)
浣溪沙	吴文英·····	(417)
点绛唇	吴文英·····	(418)
祝英台近	吴文英·····	(419)
祝英台近	吴文英·····	(421)
澡兰香	吴文英·····	(422)
风入松	吴文英·····	(424)
莺啼序	吴文英·····	(425)
惜黄花慢	吴文英·····	(428)
高阳台	吴文英·····	(430)
高阳台	吴文英·····	(432)
三姝媚	吴文英·····	(433)
八声甘州	吴文英·····	(435)
踏莎行	吴文英·····	(436)
瑞鹤仙	吴文英·····	(438)
鹧鸪天	吴文英·····	(439)
夜游宫	吴文英·····	(441)
贺新郎	吴文英·····	(442)
唐多令	吴文英·····	(444)
湘春夜月	黄孝迈·····	(445)
大 有	泮希白·····	(446)
青玉案	无名氏·····	(447)
摸鱼儿	朱嗣发·····	(449)
兰陵王	刘辰翁·····	(450)
宝鼎现	刘辰翁·····	(452)
永遇乐	刘辰翁·····	(455)
摸鱼儿	刘辰翁·····	(457)

高阳台	周 密	(458)
瑶 华	周 密	(460)
玉京秋	周 密	(462)
曲游春	周 密	(463)
花 犯	周 密	(465)
瑞鹤仙	蒋 捷	(466)
贺新郎	蒋 捷	(468)
女冠子	蒋 捷	(470)
虞美人	蒋 捷	(471)
高阳台	张 炎	(473)
渡江云	张 炎	(474)
八声甘州	张 炎	(476)
解连环	张 炎	(477)
绿 意	张 炎	(479)
月下笛	张 炎	(480)
天 香	王沂孙	(482)
眉 妩	王沂孙	(484)
齐天乐	王沂孙	(485)
长亭怨慢	王沂孙	(487)
高阳台	王沂孙	(488)
法曲献仙音	王沂孙	(490)
疏 影	彭元逊	(491)
六 丑	彭元逊	(493)
紫萸香慢	姚云文	(495)
金明池	僧 挥	(496)
如梦令	李清照	(198)
凤凰台上忆吹箫	李清照	(499)
醉花阴	李清照	(501)
✓声声慢	李清照	(502)
念奴娇	李清照	(504)
永遇乐	李清照	(505)
浣溪沙	李清照	(507)

宴山亭

北行见杏花

徽宗皇帝

〔原词〕

裁剪冰绡^①，轻叠数重，淡著燕脂匀注^②。新样靓妆^③，艳溢香融，羞杀蕊珠宫女^④。易得凋零^⑤，更多少、无情风雨。愁苦，问凄凉院落，几番春暮？凭寄离恨重重^⑥，者双燕何曾^⑦，会人言语？天遥地远，万水千山，知他故宫何处？怎不思量？除梦里有时曾去。无据^⑧，和梦也新来不做^⑨。

〔注释〕

①冰绡：绡，生丝织成的薄绸。冰绡，洁白的生丝绸。唐王勃《七夕赋》：“引鸳杼兮割冰绡。” ②著（zhuó 灼）：“着”的本字。附着、涂上的意思。燕脂：即“胭脂”。 ④靓（jìng 静）妆：以脂粉化饰。《史记·司马相如列传·上林赋》：“靓庄刻饰，便嬛绰约。”裴骃集解：“靓庄，粉白黛黑也。靓庄即靓妆。”《文选·左思〈蜀都赋〉》：“都人士女，袿服靓妆。”

④蕊珠宫：装饰有花蕊珠玉的宫殿，指仙境。《黄庭内景经》：“上清紫霞虚皇前太上大道玉晨君，闲居蕊珠，作七言。”《海内十洲记》：“玉晨大道君治蕊珠贝阙。” ⑤易得：容易。 ⑥凭寄：寄托。 ⑦者：即指示代词“这”。唐齐己《道林寓居》诗：“青嶂者边来已熟，红尘那畔去应疏。”

⑧无据：不足依凭，无所依据。黄庭坚《好事近》：“不见片时霎，魂梦锁相随著。因甚近新无据，误穹香深约。” ⑨新来：近来。

〔说明〕

宋徽宗皇帝赵杰（1082——1135），神宗第十一子，哲宗赵煦弟，封端王，元符三年（1100），哲宗卒，即位，是为徽宗，改元建中靖国，历崇宁、大观、政和、重和、宣和，在位二十五年，传位于皇太子赵桓。是为钦宗。靖康二年（1127），为金人所掳，北去，绍兴五年（1135）卒于五国城（今黑龙江依兰）。赵佶身为一国之主，却荒淫奢侈，而无治国安邦之术；但诗文书画，却是才艺出类拔萃，于词尤工，惜所作诗书字画多亡佚，《全宋词》录其词十二首，近人曹君直辑有《宋徽宗词》一卷。

《宴山亭》，清万树《词律》云：“此调本名《燕山亭》，恐是燕山之燕，

《词汇》刻作《宴山亭》，非也。”这首词，据宋无名氏《朝野遗记》云，乃“此为绝笔”。宋徽宗在被掳后北行途中，忽见艳丽杏花被无情风雨摧残凋落，联想自己身为万人之上的国主，一旦沦为臣虏，不由万感交集，悲从中来，于是写下这首词。词的上片写杏花艳丽冰洁如“新样靓妆”美女，忽遭摧残凋零，其情景恰如己身遭遇，不由悲愁凄伤。下片深发开去，抒写了自己寄言燕子无望，愈加怀念故国河山，乃至梦回故宫，但新近却连梦也不曾得做的凄苦。全词语调哀婉凄丽，情感真挚。清徐钊《词苑丛谈》言此词“哀情哽咽，仿佛南唐李主，令人不忍多听。”近人王国维《人间词话》云：“尼采谓：‘一切文学，余爱以血书者。’后主之词，真所谓以血书者也；宋道君皇帝《燕山亭》词略似之。”的中肯箴。

〔译词〕

仿佛是将冰一样洁白透明的丝绸
裁剪成一片片的花瓣，
又小心翼翼地把它一层层叠缀起，
花容上淡淡一点胭脂，
再轻轻把它匀宜。
犹如身穿新样衣装的美娘光艳照人，
身体散发阵阵芳香，
流溢出青春少女的气息。
蕊珠天宫中的仙女天姿国色，
也羞愧比不上它美丽。
可它是那么脆弱，
那么容易凋零；
更不堪忍受的是
要遭遇多少无情的狂暴风雨！
多么愁苦啊，
这一层层愁思郁积得令人痛苦，
我不禁要问，
这凄凉空寂的幽深院落，
究竟要有几多这样的寒春晚暮？

离别故土，
沦为臣虏，
这重重的痛苦和愁怨，
谁人可比？谁人可诉？

想寄言与那飞栖梁上的南来双燕，
那燕儿又何曾领会得我的话语和心思？
家国地远天遥，
又阻隔着千山万水。
故国宫殿昨日的金碧辉煌
今在何处？变成了什么样子？
叫人怎不思念？
但也只是在梦中曾经归回去。
可近来却无因无由无凭无据，
连梦也不曾梦起！

木 兰 花

钱惟演

〔原词〕

城上风光莺语乱，城下烟波春拍岸。绿杨芳草几时休^①？泪眼愁肠先已断。情怀渐觉成衰晚，鸾镜朱颜惊暗换^②。昔年多病厌芳尊^③，今日惟恐芳尊浅。

〔注释〕

①休：休歇。 ②鸾镜：《太平御览》卷九一六引南朝宋范泰《鸾鸟诗》序：“昔颍川王结置峻祁之山，获一鸾鸟，王甚爱之，欲其鸣而不致也。乃饰以金樊，飧以珍羞。对之逾戚，三年不鸣。夫人曰：‘闻鸟见其类而后鸣，何不县镜以映之？’王从言。鸾覩影感契，慨焉悲鸣，哀响中霄，一奋而绝。”后即以“鸾镜”指妆镜。唐骆宾王《代女道士王灵妃赠道士李荣》诗：“龙颯去去无消息，鸾镜朝朝减容色。”此化用其意。 ③芳尊：尊同樽。芳尊，代指美酒。

〔说明〕

钱惟演（962—1034），字希圣，临安（今浙江杭州）人，吴越王钱俶次子，从其父归宋，为右屯卫将军。博学能文辞，咸平三年（1000），召试学士院，以笏起草立就，真宗称善，改文职，为太仆少卿；曾参与修撰大型类书《册府元龟》。累迁翰林学士，枢密使。仁宗明道二年（1033），皇太后刘氏卒，仁宗始亲政，清除刘氏在朝党羽。宰相冯拯恶其为人，因言：“惟演以妹妻刘美，乃为太后姻家，不可与机政，请出之。”乃罢为镇军节度观察留

后，即日改保大军节度使，知河阳。后落平章事，为崇信军节度使归本镇。景佑元年（1034）卒。追谥“思”，后改谥“文僖”。钱惟演文辞清丽，尤工诗；名与西昆诗派代表人物杨亿、刘筠相上下，且互有酬唱。《全宋词》录其词二首。

宋人《木兰花》词即《玉楼春》词。这首《木兰花》是作者暮年之作，据宋胡仔《苕溪渔隐丛话》后集卷三十九引《诗儿小名录》云：“钱思公谪汉东日，撰《玉楼春》词云云，每酒阑歌之则泣下。后阁有白发姬，乃邓王（惟演父叔）歌鬟惊鸿也，遽言：‘先王将薨，预戒挽铎中歌《木兰花》引绋为送，今相公亦将亡乎？’果薨于随州。邓王旧曲，亦尝有‘帝乡烟雨锁春愁，故国山川空泪眼’之句。”全词悲怆凄惋，可以想知。上片着力描写风光鸟语、春波拍岸，反使自己伤心肠断，进而追问绿杨芳草的景色何时休歇，可见悲愁之深。下片连接上片所写美景，联想自己却已是情怀衰枯，年近晚暮，唯有以酒浇愁、聊尽残年，反映了旧王族子弟在新王朝中政治失意的心态。词中“乱”字点染了鸟语喧春的佳美意境。结句传神地描绘了一个失意垂老的没落王族的形象。沈际飞《草堂诗余正集》评道：“芳尊恐浅，正断肠处，情尤笃真。”是很正确的。

〔译词〕

莺语缭乱，
那是城上美好风光令它们惊叹，
城下水烟霏霏中泛起微波，
那是春来了——
它在抚拍醒沉睡一冬的水边岩岸。
杨柳叶绿，
芳草溢香，
这美景几时休歇？
人生如此短暂，
使我悲泪满眶；
还未等这绿谢芳衰，
我的九转愁肠早已先痛断。

我渐觉我的胸怀已衰老，
我的情蕴也已到了晚节。
对着明镜，
我心惊青春的红颜已被无情岁月暗偷换。
往昔我珍惜我多病的身体，
连美酒佳酿都感腻厌；
如今总觉喝不够，杯太浅——

且以这风烛残年换取它悲魂的片刻醉欢！

渔家傲

范仲淹

〔原词〕

塞下秋来风景异^①，衡阳雁去无留意^②。四面边声连角起^③，千嶂里^④，长烟落日孤城闭^⑤。浊酒一杯家万里^⑥，燕然未勒无归计^⑦。羌管悠悠霜满地^⑧，人不寐，将军白发征夫泪^⑨。

〔注释〕

①塞下：边关。这里指西北边疆。 ②衡阳句：衡阳雁指秋日南飞的归雁。唐陆玕《毛诗草木鸟兽鱼虫疏广要》卷下之上：“旧说，鸿雁南翔不过衡山。今衡山之旁，有峰曰回雁，盖南地极燠，人罕识雪者，故雁望衡山而止。”《湖南通志》卷十一〈山川〉四及《读史方輿纪要》卷十八〈衡阳县〉载，回雁峰为衡山七十二峰之一，其峰势如雁回转，相传雁至衡阳而止，遇春而回。故古诗词中，多指归雁为衡阳雁。梁刘孝绰《赋得始归雁》诗：“洞庭春水绿，衡阳旅雁归。”唐王勃《滕王阁序》：“雁阵惊寒，声断衡阳之浦。”

③边声：指边塞上羌笛声、胡笳声、风声、马嘶驼鸣声等等混合的声音。汉李陵《答苏武书》：“凉秋九月，塞外草衰。夜不能寐，侧耳远听，胡笳互动，牧马悲鸣，吟啸成群，边声四起。”角：号角，古代军中吹的乐器。 ④嶂：像屏障一样的山峰。 ⑤长烟句：化用王维《使至塞上》诗“大漠孤烟直，长河落日圆。”及杜甫诗“夔府孤城落日斜”、“孤城早闭门”句意。

⑥浊酒：古人以米酿酒，酒汁乳色，故称“浊酒”。 ⑦燕然未勒：燕然，山名，即今杭爱山，在今内蒙古自治区内。勒：刻石。《后汉书·窦融列传》载窦宪、耿秉率军追击北单于，大获全胜，“宪、秉遂登燕然山，去塞三千余里，刻石勒功，纪汉威德，令班固作铭。”后世称成功告成曰“燕然勒石”。 ⑧羌管：即羌笛。羌为西北民族名，笛本出羌中，故称。 ⑨征夫：戍边军士。

〔说明〕

范仲淹（989—1052），字希文，北宋政治家。祖籍邠州（今陕西省彬县），后徙江南，遂为苏州吴县（今江苏省苏州市）人。二岁丧父，家贫力学。宋真宗大中祥符八年（1015）举进士第，为广德军司理参军。时晏殊知应天府，闻其名，召置府学，荐为秘阁校理。江、淮大蝗旱，受命往抚，所至开

仓廩民，且禁民淫祀，上奏救赦十事。后出知苏州，政声颇嘉，拜尚书礼部员外郎、天章阁待制。召还京师，迁吏部员外郎，权知开封府。力主政治革新，因献四论讥切时政，忤宰相吕夷简，罢知饶州。西夏元昊反，以龙图阁直学士副夏竦经略陕西。守边数年，为政尚忠厚，所至有恩，战功卓著，西夏不敢犯境；元昊请和，范与有力焉。累迁官枢密副使、参政知事，出为河东陕西安抚使，改知邠州、郑州、荆南、杭州、青州。皇佑四年（1052）卒。赠兵部尚书、楚国公，谥文正。为北宋诗文革新运动积极者之一。诗文俱佳，有散文名作《岳阳楼记》传世，其中“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”为千古传诵名句，词作有《范文正公诗余》一卷，《全宋词》录有五首。

范氏《渔家傲》词，据宋人魏泰《东轩笔录》卷十一云：“范文正公守边日，作《渔家傲》乐歌数阙，皆以‘塞下秋来’为首句，颇述边镇之劳苦，欧阳公（欧阳修）尝呼为穷塞主之词。”至今所见，只此一首。这首词，上片描写了塞下秋来的特异景色：高天雁去，毫无留下之意，四面边声随着军营号角声阵阵响起；千山苍凉，长烟横远，残阳如血，孤城紧闭。一派凄凉壮阔的景象。下片写军营中将士饮啜浊酒，不由思念起千里万里之外的家乡及亲人，然而外敌未驱灭，战功未成，想归也无法归去；此时正值严霜满地，哀怨的羌笛又凄悠吹越，更勾人乡愁，千杯酒亦难浇灭，将军只是不时搔挠白发，士卒不由流下思乡的眼泪。作者就是这样逼真地描绘了边关战士的形象：他们是军人，有爱国忠心，有杀敌立功的豪勇之气；但他们也是凡人，情到悲处也会落泪。这种矛盾的结合体就是军人。全词意旨苍凉悲壮，风格雄浑明健，深沉有力。“千嶂里，长烟落日孤城闭”一句，得王维《使至塞上》诗“大漠孤烟直，长河落日圆”之壮阔和杜甫诗句《孤城早闭门》之劲瘦，而显得更宏阔道劲。《渔家傲》一词，突破了晚唐五代宋初以来词坛专写月下花间、儿女柔情的局限而独具一格，对以后苏、辛豪放词派的形成和发展有着积极的影响。

〔译词〕

塞下风景，
秋来格外凄异；
连那南去的衡阳归雁，
也没一点留恋之意。
四面风鸣马嘶声，
连同军营号角阵阵响起。
重峦叠嶂，逶迤绵延，
上浮一抹长长云烟；
云烟后是遮不住的西沉落日，
落日下是一座孤寂紧闭的边塞城阙。